Porównanie tłumaczeń Liczb 2:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich spisanych w obozie Dana jest sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset (ludzi) – będą oni, według swoich sztandarów, wyruszali ostatni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy spisani w obozie Dana to sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset ludzi — będą oni, pod swymi sztandarami, wyruszać jako ostatni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Dana *było* sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. Oni wyruszą ostatni pod swoimi sztandarami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wszystkich policzonych obozu Danowego sto tysięcy, pięćdziesiąt i siedem tysięcy i sześć set; a ci na ostatku pociągną pod chorągwią swoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich policzonych w obozie Dan było sto pięćdziesiąt siedm tysięcy sześć set: a ostatni pociągną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich spisanych w obozie Dana jest sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. Oni jako ostatni będą zwijać namioty według swych chorągwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich spisanych w obozie Dana jest sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześćset. Oni wyruszać będą jako ostatni za swoimi sztandarami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich spisanych w obozie Dana było sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. Oni powinni wyruszać według swych chorągwi jako ostatni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich zarejestrowanych, spisanych według ich oddziałów, jest w obozie Danitów sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. Będą oni wyruszać jako ostatni”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich mężów w obozie Dana naliczono 157. 600; oni jako ostatni wyruszą pod swymi sztandarami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich spisanych w [zgrupowaniu nazywanym] obozem Dana było sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. [Gdy wszyscy będą wyruszać], oni, w swoim zgrupowaniu, wyruszą jako ostatni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі почислені табору Дана сто пятдесять сім тисяч шістьсот з їхньою силою. Вони останні підведуться за своїм чином. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich spisanych z obozu Dana będzie sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześćset; ci wyruszą przy swych chorągwiach na końcu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wszystkich spisanych w obozie Dana jest sto pięćdziesiąt siedem tysięcy sześciuset. Oni mają wyruszać jako ostatni według swych trójplemiennych oddziałów. |